



**Built to Lead**

即時發佈：2016年5月13日

州長 **ANDREW M. CUOMO**

**州長 CUOMO 宣佈推出新的循環貸款計畫來扶持 FINGER LAKES 農業**

**「Growing the Agriculture Industry Now」申請現已開始**

**該計畫對「Finger Lakes Forward」進行了補充 – 其是該地區成功的上州復興計畫藍圖，旨在發展經濟和創造新機會**

州長 Andrew M. Cuomo 今日宣佈現已推出一項 300 萬美元的循環貸款計畫來扶持 Finger Lakes 地區的農業。「Growing the Agriculture Industry Now」(GAIN)循環貸款計畫旨在提供貸款來充分利用那些採用新科技及擴大經營的當地農業企業。該新計畫填補了一個缺口，未達到傳統融資組織之擔保標準的新企業如今將能夠順利開業。業已向 Genesee/Finger Lakes 區域規劃委員會(Genesee/Finger Lakes Regional Planning Council, G/FLRPC)發放了第一筆 120 萬美元的預付款。該委員會與當地開發集團協調，代表了管理該貸款計畫的九個縣地區。

「農業是 Finger Lakes 地區的一項重要產業和地區經濟的關鍵驅動器，」州長 **Cuomo** 說。「透過鼓勵採用創新的技術及為農民創造更多機會，這項新的貸款計畫將會幫助開創地區農業的未來並確保該行業在未來的活力。」

「G/FLRPC 非常驕傲於 Finger Lakes 地區中推出並引領該計畫，」**Genesee/Finger Lakes 區域規劃委員會主席及 Ontario 縣監事會主席 Jack Marren** 說。「鼓勵農業和農業企業是 G/FLRPC 的地區經濟目標之一，而 GAIN 將會提供貸款來支援農業和食品加工企業的資金需求，從而幫助我們實現該目標。」

GAIN 是 Finger Lakes 區域經濟發展理事會(Finger Lakes Regional Economic Development Council, FLREDC)的一項優先專案。由本州經濟發展機構 Empire State Development 提供的 300 萬美元州補助金將會額外拉動 300,000 多美元的地方投資。超過 3,300,000 美元的總投資額將會為 Genesee、Livingston、Monroe、Ontario、Orleans、Seneca、Wayne、Wyoming 和 Yates 各縣中的合資格企業提供貸款，而這些縣皆位列紐約州的十大農業縣之列。預計這筆資金將會於農業和食品加工行業中創造 150 份直接工作和 450 份間接工作。

「發展我們的農業和食品加工業是 FLREDC 最優先的工作之一，因為它是地區經濟的一個重要部份，」**Finger Lakes 區域經濟發展理事會聯席主席 - 門羅社區學院(Monroe Community College)校長 Anne Kress** 和 **Wegmans Food Markets 執行長 Danny**

**Wegman** 說。「旨在支援農業和食品加工企業對於新技術、多元化和擴大經營等領域之資金需求的 GAIN 循環貸款池將會進一步推動該行業的需求。」

GAIN 循環貸款計畫將優先考量農業及相關企業專案，包括可支援就業創造和就業保留的食品加工和經營農場，以及農場多元化（即，參與基於農場的零售和批發市場）。另外，該計畫將會支援企業投資於新科技，包括可再生能源專案和新加工設備，以及經證實可推動農業企業淨收入增長的技術；利用其他融資來源；提供諸如企業擴張等其他輔助經濟乘數。

貸款最高可達 200,000 美元，利率為百分之一。

**Genesee/Finger Lakes 區域規劃委員會執行主任 David Zorn** 說：「GAIN 貸款資金是我們旨在支援農業和農業企業之優先區域經濟發展目標和行動計畫的一部份。」

**眾議院多數黨領袖 Joseph D. Morelle** 說：「農業的持續發展和成功一直是本地區經濟成功的關鍵要素之一。GAIN 貸款計畫將會支援那些對我們的農業做出重大投資的計畫與舉措，最終創造新的就業並確保為 Finger Lakes 地區帶來更光明的未來。」

**參議員 Joe Robach** 說：「對於我們地方經濟和就業增長的總體成功來說，Genesee/Finger Lakes 地區的農業成功和發展是至關重要的。GAIN 計畫將會幫助地方農業企業藉助針對重要商業和資產改良的低利率貸款來邁向成功。非常興奮看到為 Finger Lakes 地區的農業提供這些資源和計畫。」

有興趣詳細瞭解該計畫及申請流程的企業可聯絡 Genesee/Finger Lakes 區域規劃委員會的 David Zorn，寄信至 50 West Main Street, Suite 8107, Rochester, NY 14614；撥打 585-454-0190，分機 14；或傳送電郵至 [dave.zorn@gflrpc.org](mailto:dave.zorn@gflrpc.org)。

### 加快實施 Finger Lakes Forward

今日公告可促進地區藍圖「Finger Lakes Forward」的實施。該藍圖旨在大力促進經濟增長和社區發展。為支援對光子、農業與食品生產以及先進製造等主要產業進行投資的計畫，本州自 2012 年以來對該地區的投資已超過 34 億美元。如今，失業率已降至從大蕭條前至今的最低水平；個人及企業所得稅有所下降；各企業正紛紛選擇將 Rochester、Batavia 和 Canandaigua 等地作為其發展壯大及投資的目的地。

現在，該地區正透過本州藉助州長 Cuomo 於 2015 年 12 月推出之上州復興計畫(Upstate Revitalization Initiative)撥付的 5 億美元投資來加快實施 Finger Lakes Forward。本州的 5 億美元投資將帶動超過 25 億美元的私營企業投資 – 據該地區提交的計畫預計，此舉可創造最多 8,200 份新工作。欲知詳情，請流覽這裡。

###

欲知詳情，請造訪 [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
紐約州 | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418